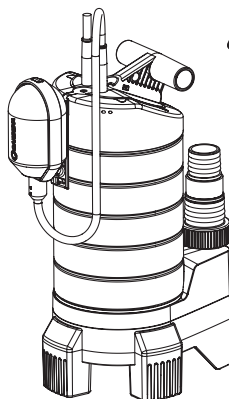


21000 inox
Art. 1787



20000 inox
Art. 1802

DE Betriebsanleitung

Tauchpumpe/Schmutzwasserpumpe

EN Operator's Manual

Submersible Pump/Dirty Water Pump

FR Mode d'emploi

Pompe d'évacuation pour eaux claires/
Pompe d'évacuation pour eaux chargées

NL Gebruiksaanwijzing

Dompelpomp/Vuilwaterpomp

SV Bruksanvisning

Dränkbar pump/Spillvattenpump

DA Brugsanvisning

Dykpumpe /Dykpumpe til urent vand

FI Käyttöohje

Upporumppu/liikavesipumppu

NO Bruksanvisning

Lensepumpe/Lensepumpe for urent vann

IT Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa/
Pompa sommersa per acqua sporca

ES Instrucciones de empleo

Bomba sumergible/
Bomba para aguas sucias

PT Manual de instruções

Bomba submersível/
Bomba para águas sujas

PL Instrukcja obsługi

Pompa zanurzeniowa/
Pompa do brudnej wody

HU Használati utasítás

Merülőszivattyú/Szennyvízszivattyú

CS Návod k obsluze

Ponorné čerpadlo/kalové čerpadlo

SK Návod na obsluhu

Ponorné čerpadlo/kalové čerpadlo

EL Οδηγίες χρήσης

Βυθιζόμενη αντλία/Αντλία Ακαθάρτων

RU Инструкция по эксплуатации

Погружной насос/
Насос для грязной воды

SL Navodilo za uporabo

Potopna črpalka/
črpalka za umazano vodo

HR Upute za uporabu

Potopna crpka/crpka za otpadnu vodu

SR/ Uputstvo za rad

Potopna pumpa/Pumpa za prijavu vodu

UK Інструкція з експлуатації

Заглибний насос/
насос для брудної води

RO Instrucțiuni de utilizare

Pompa submersibilă/
Pompă de apă murdară

TR Kullanma Kılavuzu

Dalgıç Pompa/Kirli Su Pompası

BG Инструкция за експлоатация

Потопяема дренажна помпа/
Помпа за мръсна вода

SQ Manual përdorimi

Pompë zhytëse/Pompë për ujë të pisët

ET Kasutusjuhend

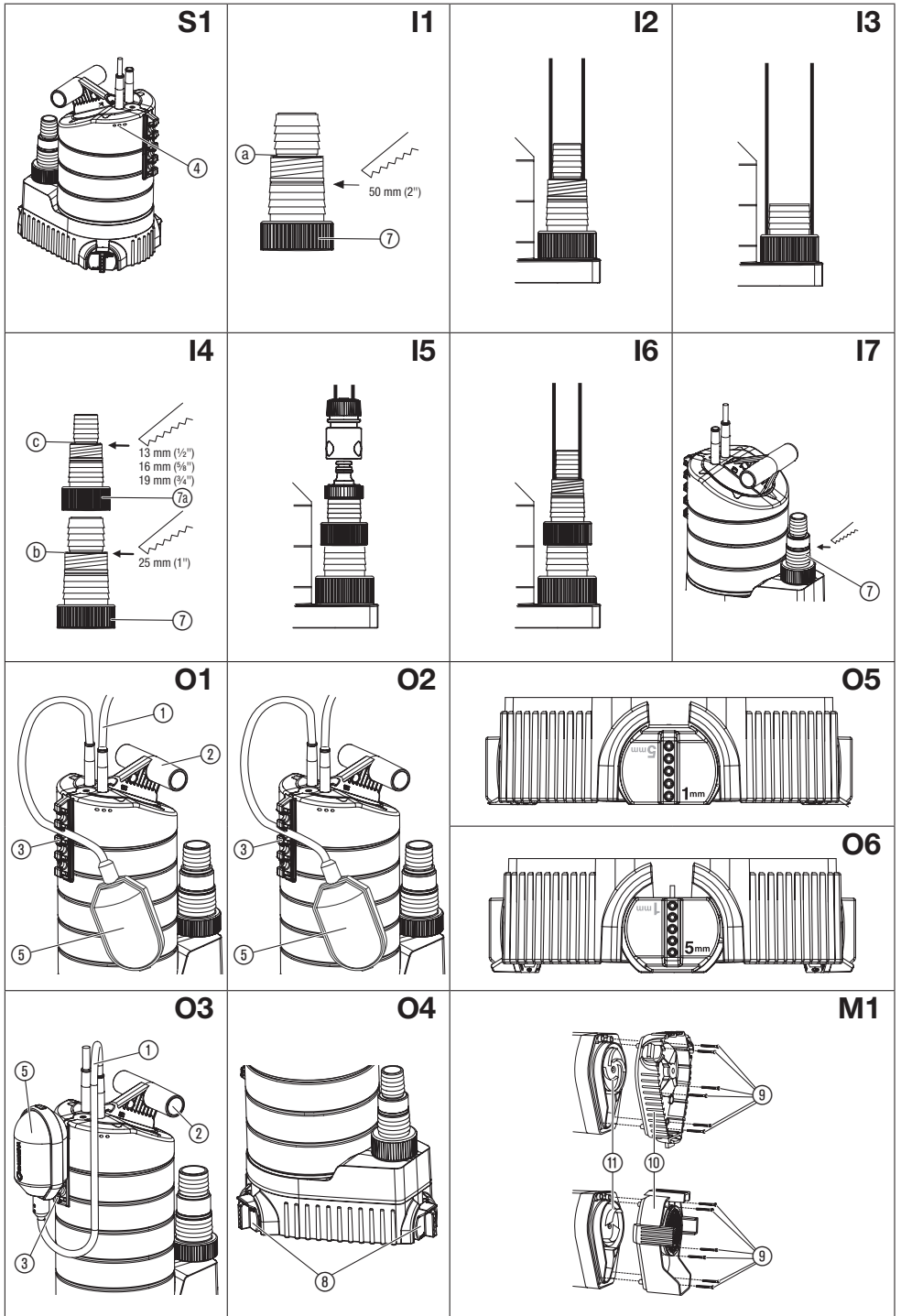
Uputatav pump/Reoveepump

LT Eksploatavimo instrukcija

Panardinamas siurblys/
Purvino vandens siurblys

LV Lietošanas instrukcija

Iegremdējamais sūknis/
Netīrā ūdens sūknis



GARDENA Potopna crpka 21000 inox / crpka za otpadnu vodu 20000 inox

1. SIGURNOST	105
2. PUŠTANJE U POGON	106
3. RUKOVANJE	107
4. SKLADIŠTENJE	107
5. ODRŽAVANJE	108
6. OTKLANJANJE SMETNJI	108
7. TEHNIČKI PODACI	109
8. SERVIS/JAMSTVO	109

Prijevod originalnih uputa.



Djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedostatnim iskustvom i znanjem smiju rukovati ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu uporabu i možebitne povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora. Djeci mlađoj od 16 godina ne preporučujemo rad s proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte

proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

Namjenska uporaba:

GARDENA crpke su određene za privatno korištenje u kućnim i hobi vrtovima. One su pretežno namijenjene za odvodnjavanje, ali i za crpljenje u druge spremnike ili za pražnjenje tih spremnika, za crpljenje vode iz bunara i okna, za odvodnjavanje brodova i jahti i za vremenski ograničenom ventilacijom i prijenosom vode.

Protočni mediji:

U radne tekućine GARDENA pumpi ubrajaju se: čista i onečišćena voda (max. promjer zrna 21000 inox = 5 mm / 20000 inox = 38 mm), klorirana voda (preduvjet je propisno doziranje aditiva) i otopina sapunice. Prijava voda sa čvrstim sastavnim dijelovima kao što je to pijesak ili kamen dovodi do habanja turbine i postolja pumpe.

Crpke se u potpunosti mogu potopiti (nepropusno kućište) i mogu se do 7 m uroniti u medij koji se prenosi.

POZOR! GARDENA crpke nisu prikladne za dugotrajni pogon (npr. trajni pogon cirkulacije) u vrtu. Vijek trajanja crpki se kod ovog načina rada znatno smanjuje. Sa crpkom se ne smiju crpiti nagrizajuće, lako zapaljive ili eksplozivne tvari (npr. benzin, petrolej, razrijeđeni nitro), masti, ulja, slana voda i odvodna voda iz zahoda i pisoara. Temperatura tekućine koja se crpi ne smije prekoračiti 35 °C.

1. SIGURNOST

VAŽNO!

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.

Sigurnost pri radu s električnom strujom



OPASNOST!
Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara.

Proizvod mora da se napaja strujom preko FI sklopke (RCD) s nominalnom okidnom strujom od najviše 30 mA.

Pumpa se ne smije koristiti, ako u vodi ima ljudi.

→ Molimo Vas da se obratite Vašem električaru.

Priključni mrežni vodovi prema DIN VDE 0620 ne smiju biti lošije kvalitete od gumenih crijevnih vodova sa kraticom H07RN-F. Dužina voda mora iznositi najm. 10 m.

Podaci na pločici sa naznakom tipa moraju odgovarati podacima strujne mreže.

→ Osigurajte se, da su električni utični spojevi postavljeni u područjima, koja su osigurana protiv potapanja.

→ Mrežni utikač zaštititi od vlage.

Utičnicu i mrežni kabel zaštititi od vrućine, ulja i oštih rubova.



OPASNOST! Strujni udar!

Kroz prerezanu mrežnu utičnicu u električno područje preko mrežnog kabela može prodrjeti voda i tako prouzrokovati kratki spoj.

→ **Mrežni kabel ni u kom slučaju odrezati (npr. provod u zidu).**

→ Utičnicu nemojte povlačiti za kabel, već za kućište utikača u utičnici.

→ U slučaju oštećenja strujnog priključnog voda ovog uređaja, istog mora zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka druga osoba odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbjegle opasnosti.

Priključni kabel ili plutajuća sklopka se ne smiju koristiti za pričvršćivanje ili transport crpke.

Za uranjanje tj. izvlačenje i osiguranje crpke se na ručki treba pričvrstiti uže.

Produžni vodovi moraju odgovarati DIN VDE 620.

U Austriji

U Austriji električni priključak mora odgovarati normi Austrijskog društva elektrotehničara – ÖVE-EM 42,

T2 (2000)/1979 § 22 u skladu s čl. 2022.1. Nadalje, pumpe se mogu koristiti na bazenima za plivanje i vrtnim jezercima samo ako su priključene na rastavni transformator.

→ Molimo da se o tome informirate u električarskom servisu.

U Švicarskoj

U Švicarskoj se prijenosni uređaji koji se upotrebljavaju na otvorenom obavezno priključuju pomoću zaštitne strujne sklopke.

Vizualna kontrola

→ Prije korištenja crpke (posebnog strujnog kabela i utičnice) uvijek provesti vizualnu kontrolu.

→ Obratite pozor na najmanju razinu vode i maks. visinu prijenosa (vidi 7. TEHNIČKI PODACI).



OPASNOST! Strujni udar!

Oštećena crpka se ne smije koristiti.

→ Crpku u slučaju oštećenja obavezno dati kontrolirati od strane servisa GARDENA-e.

Manualni pogon

U manualnom pogonu se u slučaju da nema tekućine za prijenos, crpka odmah treba isključiti.

→ Crpku u manualnom pogonu stalno nadgledati.

Upute za korisnika

Hod na suho dovodi do povišenog trošenja i treba se izbjegavati. U manualnom pogonu se stoga u slučaju da nema tekućine za prijenos, crpka odmah treba isključiti.

Crpku ne duže od 10 minuta pustiti da hoda kod zatvorene tlačne strane.

Pijesak i drugi brusni materijali dovode do brzog habanja i smanjenja učinka crpke.

Crpka se mora tako postaviti, da se ulazni otvor na usisnoj nozi djelomično ili u cijelosti ne blokira kroz prljavštinu.

U vrtu bi se crpka primjerice trebala postaviti na ciglu.

Radna tekućina se može zaprljati iscrpljenim mazivima.

Upute za 21000 inox

U stanju isporuke su okretne noge podešene na **plosnato usisavanje** (1 mm).

→ Za normalni pogon okretne noge okrenuti za 180° na (5 mm).

Crpka se podiže za 5 mm.

→ Prije puštanja u pogon osloboditi tlačni vod.

Termička zaštitna sklopka

Kod preopterećenja se crpka isključuje kroz ugrađenu termičku zaštitu motora. Motor se nakon dovoljnog hlađenja opet samostalno uključuje (vidi 6. OTKLANJANJE SMETNJI).

Automatska odzračna naprava [sl. S1]

Odzračna naprava uklanja zrak u crpki, ukoliko isti postoji.

Ako je crpka samo do pola uronjena, kroz ventilacijske otvore može isticati voda (4).

To nije defekt crpke, već služi za automatsko odzračivanje.

OPASNOST!

Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije korištenja ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

OPASNOST!

Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom korištenja plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.

2. PUŠTANJE U POGON

Promjer crijeva	38 mm (1 ½")	50 mm (2")
Spoj crijeva velikog univerzalnog priključka ⑦ [sl. I1]	[sl. I2]	[sl. I3]
Priključak crijeva	Ne odvajati nastavak.	Nastavak razdvojiti kod ②.
	Optimalno iskorištavanje učinka prijenosa se postiže kod korištenja crijeva od 50 mm (2").	
Promjer crijeva	13 mm (½")/16 mm (⅝")/19 mm (¾")	25 mm (1")
Spoj crijeva malog univerzalnog priključka ⑧ [sl. I4]	[sl. I5]	[sl. I6]
Priključak crijeva	Kod ⑥ i ③ razdvojite vijčanu spojnicu.	Nastavak razdvojiti kod ①.

Za priključak crijeva od 13 – 25 mm mali univerzalni priključak ⑧ mora se zavrnuti na veliki univerzalni priključak ⑦.

Priključiti crijevo [sl. 17]:

Za 13 mm do 19 mm su potrebni sljedeći kompleti za priključak:

13 mm (½"): GARDENA komplet za priključak crpke	br. art. 1750
16 mm (5/8"): GARDENA Slavina GARDENA komad crijeva	br. art. 18202 i br. art. 18216
19 mm (¾"): GARDENA komplet crpke za priključak	br. art. 1752

1. Nastavke univerzalnog priključka koji nisu potrebni ⑦/⑧ razdvojiti prema spoju crijeva.
2. Univerzalni priključak ⑦/⑧ zavijčati na crpku.
3. Crijevo priključiti sa univerzalnim priključkom ⑦/⑧.
Preporučamo da se crijeva od 50 mm (2"), 38 mm (1 ½") i 25 mm (1") dodatno pričvrste sa **GARDENA obujmicom za crijevo br. art. 7195** (za 50 mm), **br. art. 7193** (za 38 mm) i **br. art. 7192** (za 25 mm).

3. RUKOVANJE

Automatski pogon [sl. 01]:

Kada razina vode prekorači visinu uključivanja, plutajuća sklopka ⑤ automatski uključuje crpku i crpi se voda.

Kada se razina vode spusti ispod razine isključivanja, plutajuća sklopka ⑤ automatski isključuje crpku.

1. Crpku sigurno postaviti u vodu

– ili –

crpku sa užetom pričvršćenim kroz rupu na ručki ② uroniti u bunar ili okno.

Plutajuća sklopka ⑤ se u automatskom pogonu mora slobodno kretati.

2. Mrežni utikač priključnog kabela ① utaknuti u mrežnu utičnicu.

Podešavanje razine uključivanja i isključivanja [sl. 02]:

Maksimalna razina uključivanja i minimalna razina isključivanja (vidi 7. TEHNIČKI PODACI) se mogu prilagoditi.

→ Kabel plutajuće sklopke ⑤ utisnuti u otvor aretiranja plutajuće sklopke ③.

Ne odabrati predug i ne prekratak kabel, kako bi bilo zajamčeno uključivanje i isključivanje plutajuće sklopke.

- Što se odabere veći otvor aretiranja plutajuće sklopke ③, to je visina uključivanja i isključivanja viša.
- Što se između plutajuće sklopke ⑤ i aretiranja plutajuće sklopke ③ odabere kraći kabel, to je razina uključivanja niža, a razina isključivanja viša.

Minimalna dužina kabela između plutajuće sklopke ⑤ i aretiranja plutajuće sklopke ③ ne smije prekoračiti 10 cm.

Manualni pogon [sl. 03]:

Crpka ostaje stalno u pogonu, pošto se plutajuća sklopka premošćuje.

1. Plutajuću sklopku ⑤ utaknuti na aretiranje plutajuće sklopke ③ (sa kablom prema dole).

2. Crpku sigurno postaviti u vodu

– ili –

crpku sa užetom pričvršćenim kroz rupu na ručki ② uroniti u bunar ili okno.

3. Mrežni utikač priključnog kabela ① utaknuti u mrežnu utičnicu.

Razina ostatka vode (ca. 3 mm kod 21000 inox/43 mm kod 20000 inox) dostiže se samo u manualnom načinu rada, pošto plutajuća sklopka u automatskom načinu rada prijevremeno isključuje pumpu.

Samo za 21000 inox:

Plitko usisavanje/Normalan pogon rada [sl. 04]

Plosnato usisavanje [sl. 05]:

→ 3 okretne noge ⑥ okrenuti za 180° na 1 mm.

Normalni pogon [sl. 06]:

→ 3 okretne noge ⑥ okrenuti za 180° na 5 mm.

Visina preostale vode od cca. 3 mm se postiže samo kod plosnatog usisavanja u manualnom pogonu.

4. SKLADIŠTENJE

Stavljanje izvan funkcije:

→ Kod opasnosti od mraza se crpka mora skladištiti na mjestu sigurnom od mraza.

Odlaganje u otpad:

(prema Direktivi 2012/19/EU)

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.



VAŽNO!

Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

5. ODRŽAVANJE

GARDENA crpke za otpadnu vodu se dalekosežno ne trebaju održavati.

Isprati crpku:

Nakon crpljenja vode iz bazena koja sadrži klor, ili drugih tekućina, koje ostavljaju talog, se crpka mora isprati sa čistom vodom.

Čišćenje usisne noge i hodnog kotača [sl. M1]:



OPASNOST! Strujni udar!

Postoji opasnost od strujnog udara.

→ Prije čišćenja usisne noge i hodnog kotača crpku za otpadnu vodu iskopčati iz struje.

- 6 vijaka sa križnim prorezom ⑨ izvijčati i usisnu nogu ⑩ skinuti sa crpke.
- Očistiti usisnu nogu ⑩ i hodno kolo ⑪ (provodjenjem ovih radova održavanja jamstvo ne gubi valjanost).
- Usisnu nogu ⑩ opet postaviti i zavijčati 6 vijaka sa križnim prorezom ⑨.

Oštećeni hodni kotač ⑪ iz sigurnosnih razloga smije samo zamijeniti servisna služba tvrtke GARDENA.

6. OTKLANJANJE SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Crpka radi, ali ne crpi	Zrak ne može isticati, pošto je tlačni vod zatvoren.	→ Otvoriti tlačni vod (npr. savijeno tlačno crijevo).
	Ostatak zraka u usisnom nastavku.	→ Čekati maks. 60 sekundi, dok se crpka samostalno ne odzračni preko ventila za odzračivanje. U danom slučaju isključiti/uključiti.
	Začepljen hodni kotač.	→ Izvući mrežnu utičnicu i očistiti hodni kotač (vidi 5. ODRŽAVANJE).
	Razina vode pri puštanju u pogon ispod najmanje razine vode.	→ Potopiti crpku.
Crpka se ne pokreće ili za vrijeme pogona ostaje iznenadno stajati	Termička zaštitna sklopka je zbog pregrijavanja isključila crpku.	→ Izvući mrežnu utičnicu i očistiti hodni kotač (vidi 5. ODRŽAVANJE). Paziti na maks. temperaturu medija (35 °C).
	Prekinuto napajanje strujom.	→ Provjeriti osigurače i električne utične spojeve.
	U usisnoj nozi su se zaglavile partikule prljavštine.	→ Izvući mrežnu utičnicu i očistiti usisnu nogu (vidi 5. ODRŽAVANJE).
Crpka radi, ali učinak prijenosa iznenada opada	Usisna noga je začepljena.	→ Izvući mrežnu utičnicu i očistiti usisnu nogu (vidi 5. ODRŽAVANJE).



NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

7. TEHNIČKI PODACI

	Jedinica	Potopna crpka Vrijednost 21000 inox (br. art. 1787)	Crpka za otpadnu vodu Vrijednost 20000 inox (br. art. 1802)
Nazivna snaga	W	1.000	1.050
Maks. prijenosna količina	l/h	21.000	20.000
Maks. pritisak	bar	1,1	1,1
Maks. visina prijenosa	m	11	11
Maks. dubina uranjanja	m	7	7
Visina preostale vode	mm	3	43
Otpadna voda sa maks. veličinom zrna	mm	5	38
Priključni kabel	m	10 H07RN-F	10 H07RN-F
Priključak pumpe	mm (")	50 (2)/38 (1 ½) stupnjevita vijčana spojnica	50 (2)/38 (1 ½) stupnjevita vijčana spojnica
Minimalna razina vode kod puštanja u pogon	mm	30	55
Težinat bez kabela (cca.)	kg	8,3	8,3
Maks. temperatura medija	°C	35	35
Napon mreže/Frekvencija mreže	V / Hz	230 / 50	230 / 50
Min./maks. razina uključivanja	mm	335 / 800	355 / 810
Min./maks. razina isključivanja	mm	50 / 220	50 / 230
Razina zvučne snage L _{WA} ¹⁾	dB (A)	48	55

Mjerni postupak prema: ¹⁾ EN 60335-1

Razina uključivanja i isključivanja:

Razina uključivanja i isključivanja podliježe tolerancijama.

Samo za 21000 inox:

Razina preostale vode (plosnato usisavanje do cca. 3 mm) se dostiže samo u manualnom pogonu sa okretnim nogama Ⓢ, okrenutim na 1 mm (vidi 3. RUKOVANJE).

8. SERVIS/JAMSTVO

Servis:

Adresa za kontakt navedena je na poleđini.

Jamstvo:

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

GARDENA Manufacturing GmbH nudi dvogodišnje jamstvo (stupa na snagu na dan kupnje) za ova proizvod. Jamstvo se odnosi na sve bitne nedostatke proizvoda koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.

- kupac ili treća strana nisu pokušali popraviti proizvod.

Ovo jamstvo proizvođača ne utječe na prava distributera/trgovca na malo na jamstvo.

U slučaju problema s ovim proizvodom, kontaktirajte naš odjel za servis ili pošaljite neispravan proizvod zajedno s kratkim opisom kvara na GARDENA Manufacturing GmbH, a pritom pazite da pokrijete troškove prijevoza te da ste slijedili odgovarajuće smjernice za slanje i pakiranje proizvoda. Potraživanje pod jamstvom mora biti praćeno preslikom dokaza o kupovini.

Potrošni dijelovi:

Potrošni dijelovi turbina i postolje pumpe isključeni su od jamstva.

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

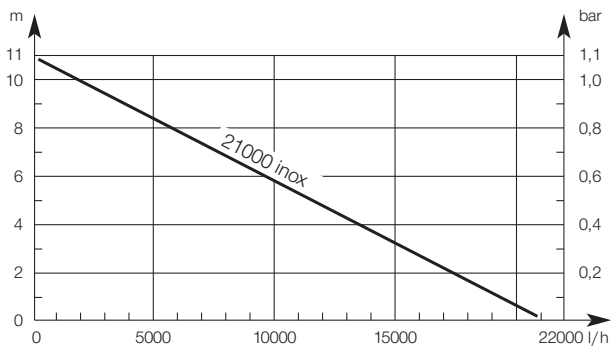
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

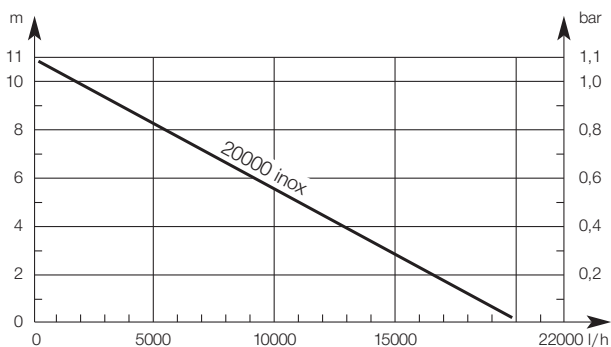
Siurblio charakteristinė kreivė

Σύγκρα raksturlikne

21000 inox Art. 1787



20000 inox Art. 1802



DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.


LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonságos és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines il délivre neuf désigné ci-dessous états conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντων. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne sklada z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkens. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EY-sääntösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declaratie de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долуподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomaste standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūniams toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gamintojo standartus. Pakeitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez musu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit :</p> <p>Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto:</p> <p>Opis produktu:</p> <p>A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Όψις izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:</p> <p>Toote kirjeldus: Gaminio aprašas:</p> <p>Izstrādājuma apraksts:</p>	<p>Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe Submersible Pump / Dirty Water Pump Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées</p> <p>Dompelpomp / Vuilwaterpomp Dränkbar pump / Spillvattenpump Дыкпумпе / Дыкпумпе тли urent vand Урроорумру / Iikavesipumppu Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias Bomba submersível / Bomba para águas sujas Pompa zanurzeniowa / Pompa do brunnej wody Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo Ρονορή čerpadlo / kalové čerpadlo Βυθίζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară Ποτοπνεμα дренажна помпа / Помпа за мръсна вода Uputatav pump / Reoveerpump Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys Iegremdējamaļais sūkņis / Netīrā ūdens sūkņis</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>Produkttyp: Product type: Type de produit :</p> <p>Producttype: Produkttyp: Produkttype: Tuotetypit: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto:</p> <p>21000 inox 20000 inox</p>	<p>Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetiüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p> <p>Artikelnúmer: Cikkszámok: Article number: Objednací číslo: Référence : Objednávacie číslo: Artikelnúmer: Κωδικός είδους: Artikelnúmer: Številka izdelka: Artikelnúmer: Kataložki broj: Tuotenumero: Cod articol: Codice articolo: Referencia: Artiklinumber: Dales numeris: Referência: Artikula numurs:</p> <p>1787 1802</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE :</p> <p>Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiintymysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος ομίστορας CE: Leto nameslitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženku: CE-marķējuma uzliķšanas gads:</p> <p style="text-align: right;">2007</p>
<p>EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiv: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektivy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Объясч EK: Direktive EU: EC direktive:</p>	<p>Directive CE: Директиви на ЕО: EU direktiivid: EB direktivos: EK direktivas:</p> <p>2011/65/EC 2014/30/EC 2014/35/EC</p>	<p>Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016 Ulmissa, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dnia 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Peļnomoocnik Meghatalmazott Zpnomocněnec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotatis atstovas Pilnvarotā persona</p>
<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:</p>	<p>EN 60335-1 EN 60335-2-41</p>	<p> Reinhard Pompe Vice President</p>

